

No. 10531

**FRANCE
and
ROMANIA**

**Agreement concerning plant protection and phytosanitary control
(with annexes). Signed at Paris on 12 March 1969**

Authentic texts: French and Romanian.

Registered by France on 8 June 1970.

**FRANCE
et
ROUMANIE**

**Convention concernant la protection des végétaux et le contrôle
phytosanitaire (avec annexes). Signée à Paris le 12 mars 1969**

Textes authentiques: français et roumain.

Enregistrée par la France le 8 juin 1970.

CONVENTION ¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE, CONCERNANT LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX ET LE CONTRÔLE PHYTOSANITAIRE

Le Gouvernement de la République française et

Le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie,

Désireux de coopérer pour lutter efficacement contre les maladies et les ravageurs des végétaux, afin d'éviter, en particulier, l'introduction et la propagation des maladies et des ravageurs dangereux sur leurs territoires respectifs, en vue de contribuer au développement des relations économiques et commerciales entre les deux pays,

Ont décidé de conclure la présente Convention et, à cet effet, sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Au sens de la présente Convention:

1. Le terme « végétaux » désigne les plantes vivantes et parties de plantes vivantes.
2. Le terme « produits végétaux » désigne les produits non manufacturés d'origine végétale, y compris les semences.
3. Le terme « ennemis des plantes » désigne les agents phytopathogènes, les ravageurs des végétaux ainsi que les mauvaises herbes.

Article 2

En vue de protéger les productions végétales contre leurs ennemis, les Parties contractantes s'engagent:

1. À surveiller sur l'ensemble de leur territoire l'apparition ou le développement des infestations de ravageurs ou de maladies dangereux pour l'agriculture et la sylviculture.
2. À conseiller les agriculteurs et les sylviculteurs sur les moyens de prévention et de lutte contre les ennemis des plantes.

¹ Entrée en vigueur le 1^{er} août 1969, premier jour du deuxième mois qui a suivi la date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises à cet effet, conformément à l'article 13.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE
SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERNING
PLANT PROTECTION AND PHYTOSANITARY CONTROL

The Government of the French Republic and

The Government of the Socialist Republic of Romania,

Desiring to co-operate in an endeavour effectively to combat plant diseases and pests, particularly with a view to preventing the introduction and spread of dangerous diseases and pests in their respective territories, so as to contribute to the development of economic and trade relations between the two countries,

Have decided to conclude this Agreement and, to that end, have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement:

1. The term “ plants ” shall comprise living plants and parts thereof;
2. The term “ plant products ” shall comprise unmanufactured material of plant origin, including seeds;
3. The term “ plant pests ” shall comprise phytopathogenic agents, plant pests and weeds.

Article 2

With a view to protecting plant products against pests, the Contracting Parties undertake:

1. To keep watch throughout their territory for the appearance or spread of infestations of pests or outbreaks of diseases dangerous to agriculture and forestry;
2. To advise farmers and foresters concerning methods of preventing and combating plant pests.

¹ Came into force on 1 August 1969, the first day of the second month following the date of the last of the notifications by the Contracting Parties informing each other of the completion of the constitutional procedures required to that effect, in accordance with article 13.

Article 3

The Contracting Parties shall inform each other in writing of the appearance or spread in their respective territories of the plant pests enumerated in the lists annexed to this Agreement.

Article 4

With a view to preventing the introduction and spread of plant pests through international exchanges, the Contracting Parties shall take the following measures:

1. The export or import of plants and plant products shall be prohibited where such plants or plant products are likely to introduce or spread plant pests in the territory of the other Contracting Party.

2. All consignments of plants or plant products must be accompanied by a "phytosanitary certificate", corresponding to the model annexed to this Agreement, which shall be issued by the duly authorized organs of the exporting country.

The certificates, which shall be drawn up in French, must certify that the phytosanitary regulations of the importing country have been complied with and specify the place of origin of the plants and plant products and, if appropriate, the treatment which such plants and plant products have undergone.

3. Presentation of the phytosanitary certificate shall not prejudice the right of the importing country to conduct a further inspection and to apply other measures justified by the phytosanitary condition of the plants or plant products in question.

4. In the event that the presence of a plant pest is discovered, the importing country shall, as soon as possible, inform the central plant protection and phytosanitary control authorities of the exporting country of the discovery and of the special measures it has decided to take as a result.

5. Any products of plant origin which may be used for the packing of plants and plant products must meet the phytosanitary requirements set forth in this Agreement.

6. The phytosanitary certificate shall contain, where appropriate, any additional declaration required by the central plant protection and phytosanitary control authorities of the importing country.

Article 5

The Contracting Parties shall permit the transport of plants and plant products in transit through their territory in conformity with the provisions of this Agreement and with the phytosanitary laws in force in the country of transit.

Article 6

Each Contracting Party may establish in its territory the points of entry for the import of plants or plant products, in order to ensure phytosanitary control.

Article 7

In order to promote co-operation in the scientific field and the progressive harmonization of methods and means of plant protection, the Contracting Parties shall:

1. Send each other information concerning the phytosanitary condition of crops and forests, concerning the measures taken to combat plant pests and concerning the results obtained;
2. Exchange publications dealing with plant protection.

Article 8

With a view to increasing exchanges of scientific and practical experience in the field of plant protection, the Contracting Parties shall ensure more frequent contacts between plant pathology and entomology specialists of the two countries and shall facilitate, as far as possible, visits by specialists, which shall be arranged on the initiative and on the responsibility of the Party requesting the visit, after the other Party has been consulted and has given its consent.

Article 9

The Contracting Parties shall transmit to each other the texts, in French or English, of their laws in the phytosanitary field.

Article 10

The lists of plant pests subject to phytosanitary measures in the territory of each of the Contracting Parties are annexed to this Agreement.

The lists may be supplemented or amended by the central plant protection and phytosanitary control authorities of the Contracting Parties, each with regard to its own list. Additions or amendments shall be notified to the other Party through the diplomatic channel and shall take effect sixty days after such notification has been received.

Article 11

Any difficulties arising out of the application of this Agreement shall be settled by agreement between the central plant protection and phytosanitary control authorities of the Contracting Parties.

Difficulties in the application of the Agreement which cannot be settled by the above method, as well as difficulties concerning the interpretation of the Agreement, shall be settled through the diplomatic channel.

Article 12

The provisions of this Agreement shall not affect the other international commitments of the Contracting Parties in the phytosanitary field.

Article 13

Each Contracting Party shall notify the other of the completion of the constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the last such notification.

This Agreement is concluded for a term of three years from the date of its entry into force and shall be renewed by tacit agreement from year to year, unless one of the Contracting Parties denounces it six months before the expiry of the current term.

DONE at Paris, on 12 March 1969, in duplicate, in the French and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:

Gilbert DE CHAMBRUN

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania:

P. MOLDOVAN

[SEAL]

[SEAL]

LIST OF PLANT PESTS SUBJECT TO PHYTOSANITARY MEASURES IN
THE TERRITORY OF THE FRENCH REPUBLIC (EUROPEAN
DEPARTMENTS)

A. INTRODUCTION OF THE FOLLOWING PLANT PESTS IS PROHIBITED:

1. Living animal organisms at all stages of development:

1. *Cacoecimorpha pronubana* (Hb.)
2. *Ceratitis capitata* (Wied)
3. *Conotrachelus nenuphar* (Herbst)
4. *Epichoristodes acerbella* (Walk.) Diak.
5. *Hyphantria cunea* (Drury)
6. *Laspeyresia molesta* (Busck)
7. *Popillia japonica* Newman
8. *Prodenia littoralis* (Boisd.)
9. *Prodenia litura* (F.)
10. *Rhagoletis pomonella* (Walsh)
11. *Heterodera rostochiensis* Woll.
12. *Quadraspidiotus perniciosus* (Comst.)

2. Bacteria:

1. *Aplanobacterium populi* Ridé
2. *Corynebacterium sepedonicum* (Spieck. et Kotth.) Skapt. et Burkh.
3. *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al.

3. Cryptogams:

1. *Ceratocystis fagacearum* (Bretz) Hunt
2. *Chrysomyxa arctostaphyli* Diet.
3. *Gronartium comptoniae* Arth.
4. *Gronartium fusiforme* Hedge. et Hunt ex Cumm.
5. *Gronartium quercuum* (Berk.) Miy. ex Shirai
6. *Endothia parasitica* (Murr.) P. J. et H. W. Anderson
7. *Guignardia loricata* (Saw.) Yam. et Ito
8. *Hypoxylon pruinaum* (Klotzsch) Cke.
9. *Melampsora albertensis* Arth.
10. *Melampsora medusae* Thüm
11. *Peridermium harknessii* J. P. Moore
12. *Septoria musiva* Pk.
13. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Perc.

4. Viruses:

1. Viruses of *Cydonia* Mill., *Fragaria* (Tourn.) L., *Ligustrum* L., *Malus* Mill., *Populus* L., *Prunus* L., *Pyrus* L., *Ribes* L., *Rosa* L., *Rubus* L., *Syringa* L.
2. Potato viruses (*Solanum tuberosum* L.):
 - (a) Potato spindle tuber virus
 - (b) Potato stunt virus
 - (c) Potato witches' broom virus
 - (d) Potato yellow dwarf virus
 - (e) Potato yellow vein virus
 - (f) Other viruses not found in France.
3. Grapevine Virus (*Vitis* L. partim)
4. Phloem necrosis of *Ulmus* L.

B. INTRODUCTION OF THE FOLLOWING PLANT PESTS IS PROHIBITED IF THEIR PRESENCE IS DETECTED ON CERTAIN PLANTS OR PLANT PRODUCTS:

1. Living animal organisms at all stages of development:

<i>Species</i>	<i>Material subject to infestation</i>
1. <i>Acalla schalleriana</i> F.	Azaleas (<i>Rhododendron</i> L. partim)
2. <i>Anarsia lineatella</i> Zell.	<i>Cydonia</i> Mill., <i>Malus</i> Mill., <i>Prunus</i> L., <i>Pyrus</i> L., <i>Ribes</i> L., <i>Rubus</i> L.
3. <i>Diarthronomyia Chrysanthemi</i> Ahlb.	Chrysanthemums (<i>Chrysanthemum</i> [Tourn.] L. partim)
4. <i>Ditylenchus destructor</i> Thorne	Flowering bulbs
5. <i>Ditylenchus dipsaci</i> (Kühn) Filipjev	Flowering bulbs
6. <i>Gracilaria azaleella</i> Brants.	Azaleas (<i>Rhododendron</i> L. partim)
7. <i>Lampetia equestris</i> F.	Flowering bulbs
8. <i>Phtorimaea operculella</i> (Zell.)	Potato (<i>Solanum tuberosum</i>) tubers
9. <i>Rhagoletis cerasi</i> L.	Cherries (<i>Prunus avium</i> L. and <i>Prunus cerasus</i> L.)

Species	Material subject to infestation
10. <i>Scolytidae</i>	Wood of conifers from countries in temperate and sub-arctic zones in parts of the world other than Europe
11. <i>Viteus vitifolii</i> (Fitch.)	Grape vines (<i>vitis</i> L. <i>partim</i>), not including fruit and seeds

2. Bacteria:

Species	Material subject to infestation
1. <i>Agrobacterium tumefaciens</i> (E. F. Sm. et Town.) Conn.	Rooted plants of <i>Cotoneaster</i> B. Ehm., <i>Cydonia</i> Mill., <i>Malus</i> Mill., <i>Prunus</i> L., <i>Pyrus</i> L., <i>Ribes</i> L., <i>Rosa</i> L., <i>Rubus</i> L., <i>Vitis</i> L.
2. <i>Pectobacterium parthenii</i> var. <i>dianthicola</i> Hellmers	Pinks (<i>Dianthus</i> L.), not including cut flowers and seeds
3. <i>Pseudomonas caryophylli</i> Starr. et Burkh	Pinks (<i>Dianthus</i> L.), not including cut flowers and seeds
4. <i>Pseudomonas marginata</i> (McCull.) Stapp.	Gladiolus (<i>Gladiolus</i> [Tourn.] L.) and freesia (<i>Freesia Klatt</i>) bulbs
5. <i>Pseudomonas woodsii</i> (E. F. Sm.) Stev.	Pinks (<i>Dianthus</i> L.), not including cut flowers and seeds
6. <i>Xanthomonas begoniae</i> (Takimoto) Dows	Begonias (<i>Begonia</i> L.), not including fruit, seeds and tubers

3. Cryptogams:

Species	Material subject to infestation
1. <i>Ascochyta chrysanthemi</i> F. L. Stevens	Chrysanthemums (<i>Chrysanthemum</i> [Tourn.] L. <i>partim</i>)
2. <i>Botrytis convoluta</i> Whet. et Drayt.	Iris (<i>Iris</i> L.) rhizomes
3. <i>Fusarium oxysporum</i> Schlecht. f. sp. <i>Narcissi</i> Snyd. et Hans.	Narcissus (<i>Narcissus</i> L.) bulbs

<i>Species</i>	<i>Material subject to infestation</i>
4. <i>Fusarium oxysporum</i> Schlecht f. sp. <i>gladioli</i> (Massey) Snyd. et Hans	Freesia (<i>Freesia Klatt</i>), gladiolus (<i>Gladiolus [Tourn.] L.</i>) and crocus (<i>Crocus L.</i>) bulbs
5. <i>Guignardia baccae</i> (Cav.) Jacz	Grapevines (<i>Vitis L.</i>), not including fruit and seeds
6. <i>Ovulinia azaleae</i> Weiss	Azaleas (<i>Rhododendron L. partim</i>)
7. <i>Phialophora cinerescens</i> (wr.) van Beyma	Pinks (<i>Dianthus L.</i>), not including cut flowers and seeds
8. <i>Phytophthora fragariae</i> Hickman	Strawberry plants (<i>Fragaria [Tourn.] L.</i>), not including fruit and seeds
9. <i>Puccinia horiana</i> P. Henn.	Chrysanthemums (<i>Chrysanthemum [Tourn.] L. partim</i>)
10. <i>Puccinia pelargonii-zonalis</i> Doidge	Geraniums (<i>Pelargonium L'Hérit. partim</i>)
11. <i>Rhizoctonia tuliparum</i> Whet. et J. M. Arth.	Flowering bulbs
12. <i>Sclerotinia bulborum</i> (Wakk.) Rehm	Flowering bulbs
13. <i>Septoria gladioli</i> Pass.	Flowering bulbs
14. <i>Stromatinia gladioli</i> (Drayt) Whet.	Flowering bulbs
15. <i>Verticillium alb-oatrum</i> Reinke et Berth.	Hop (<i>Humulus Lupulus L.</i>) cuttings

LIST OF PLANT PESTS SUBJECT TO PHYTOSANITARY MEASURES IN
THE TERRITORY OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

PESTS:

1. *Acanthoscelides obsoletus* Say. (= *A. Obtectus* Say.)
2. *Anarsia lineatella* Zell.
3. *Aphelenchoides fragariae* (*Ritzema Bos*) Christie
4. *Bruchidius incarnatus* Boh.
5. *Callosabbruchus chinensis* L.

6. *Callosobruchus quatrifasciatus* F. (= *C. maculatus* F.)
7. *Caulophilus latinasus* Say.
8. *Ceratitidis capitata* Wied.
9. *Eriosoma lanigerum* Hausm.
10. *Gilletteella cooleyi* Gill.
11. *Heterodera rostochiensis* Woll.
12. *Heterodera schachtii* Schmidt
13. *Hyphantria cunea* Drury
14. *Laspeyresia molesta* Busck (= *Grapholitha molesta* Busck)
15. *Meloidogyne* sp.
16. *Phthorimaea operculella* Zell. (= *Gnorimoschema operculella* Zell.)
17. *Platyedra gossypiella* Saund. (= *Pectinophora gossypiella* Saund.)
18. *Popillia japonica* Newn. (= *Aserica japonica* Newn.)
19. *Pseudococcus gahani* Green
20. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
21. *Tarsonemus fragariae* Zimm.
22. *Trogoderma granarium* Everts.
23. *Xylosandrus germanus* Bland.

PHYTOPATHOGENIC AGENTS:

1. *Annulus cerasi* Hildebrand
2. *Annulus pruni* Christoff
3. *Annulus pyri* Christoff
4. *Chalara quercina* Henry
5. *Corynebacterium michiganense* (E. F. Smith) Jensen
6. *Cronartium ribicola* (Lasch.) Fischer de Waldh.
7. *Diplodia zaeae* (Schw.) Lév.
8. *Endothia parasitica* (Murr.) P. V. et H. W. Anderson
9. *Erwinia amylovora* (Burrill) Winsl. et al.
10. *Hypoxylon pruinae* (Kl.) Cke.
11. *Marmor lineopticum* Cation
12. *Marmor mali* Holmes
13. *Marssonina populina* Schnabl.
14. *Marssonina populi-nigrae* Kleb.
15. *Mycosphaerella loricata* Hart.
16. *Phoma lingam* (Tode) Desm.
17. *Peronospora tabacina* Adam.

18. *Physalospora cydoniae* Arn. (f. c. *Sphaeropsis malorum* Peck)
19. *Plasmopara halstedii* (Farl.) Berl. et de Toni (= *P. helianthi* Novot.)
20. *Pseudomonas marginata* (McCulloch) Stapp.
21. *Pseudomonas mori* (Boyer et Lambert) Stevens
22. *Rhabdocline pseudotsugae* Syd.
23. *Rosellinia necatrix* (Hart.) Berl.
24. *Septoria linicola* (Speg.) Garassini
25. *Septotis populiperda* Waterman et Cash.
26. Strawberry virus 1, Prentice + Strawberry virus 2, Prentice
27. Strawberry virus 1, Prentice + Strawberry virus 3, Prentice
28. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Perc.
29. *Tilletia horrida* Tak.
30. *Venturia populina* (Vuill.) Fabr.
31. Virus of Stecklenberg's cherry disease
32. *Virus simillis* (poplar-leaf mosaic virus)
33. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
34. *Xanthomonas juglandis* (Pierce) Dowson
35. *Xanthomonas stewartii* (Erw. Smith) Dowson

WEEDS:

1. *Acroptilon picris* (Pall) Fisch. Mey.
2. *Ambrosia artemisiaefolia* L.
3. *Ambrosia psilostechia* DC.
4. *Ambrosia trifida* D.
5. *Cenchrus tribuloides* L.
6. *Cuscuta* spp.
7. *Helianthus* spp. *
8. *Orobanche* spp. ^
9. *Solanum rostratum* Dunnal.
10. *Sorghum halepense* Pers. **

* Cultivated species not subject to quarantine.

** Tolerances allowed.

PHYTOSANITARY CERTIFICATE

PLANT PROTECTION SERVICE

OF

No

This is to certify that the plants, parts of plant or plant products described below or representative samples of them were thoroughly examined on by, an authorized officer of the (service) and were found to the best of his knowledge to be substantially free from injurious diseases and pests; and that the consignment is believed to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country both as stated in the additional declaration hereon and otherwise.

Fumigation or disinfection treatment to be completed (if required by importing country):

Date Treatment

Duration of exposure Chemical and concentration

Additional declaration

..... 19

(Signature)

(Rank)

[STAMP OF THE SERVICE]

DESCRIPTION OF THE CONSIGNMENT

Name and address of exporter:

Name and address of consignee:

Number and description of packages:

Distinguishing marks:

Origin (if required by importing country):

Means of conveyance:

Point of entry:

Quality and name of produce:

Botanical name (if required by importing country):